



Folklore Argentino

Coleccionado por  
la Señorita  
Alicia C. Herrera

Maestra de 2º Grado  
Escuela Nacional N.º 33  
Estación El Charco  
Provincia de Santiago del Estero.

1925

- - - - -

Folklore argentino de la Escuela Nacional  
N.º 33 - Localidad - El Chareco - Grado 2.º -

### Supersticiones relativas a plantas

Es creencia general del vulgo, que cuando en una casa se tiene una planta de paraíso y al retirarse de ella sin cortarle es seguro la muerte de algún pariente

Cuando las hojas del algarrobo negro se marchitan es indicio de lluvias

## Supersticiones relativas a animales

Es creencia de los habitantes de esta localidad que cuando un gallo canta un número impar de veces es seguro la muerte de un soltero, si en un número par anuncia la muerte de un casado, siempre que los otros gallos no canten -

Cuando el perro se hecha en el patio de una casa con las patas hacia arriba y tuerce el pes-  
cuzo es indicio de que carnearan en la casa

Si el venturo se asoma hacia una casa y canta, anuncia la visita de una persona extraño

Se cree que cuando una gallina se hecha en el patio de una <sup>casa,</sup> habiendo las alas es indicio de lluvias

Si la paloma canta ~~canta~~ al atardecer, cerca de una casa se espera la muerte de un angelito -

Cuando una mariposa de color negro entra en una casa es segura la muerte de un pariente -

Si el gato se moja las patas y se pasa varias veces por la cara es seguro la visita de un amigo íntimo

## Supersticiones relativas a faenas rurales

Según el señor Mateo Rojas de 90 años de edad dice, que para curar el sembrado de un sapallal cuando invade el gusano, se forma un rosario con ellos y se coloca en la puerta del animal.

Si un animal se enricha, se corta tres plantas de chamico, se castiga al animal tres veces con cada una una de ellas, se cuelga un sapo de la pata en el pesuezo del animal.

Para curar las gallinas enfermas con el moquillo, se saca de la cola una pluma de la misma, se le atraviesa en el pesuezo.

## Curanderismo

Segun la señora Rosa Suarez de 95 años de edad dice, que para extraer una espina introducida en nuestro cuerpo, se coloca sobre la parte por donde penetra esta, una mosca partida.

Para curar el mal de ojos, se hace gotear sangre de pollito negro y tres semillas de albaca.

Cuando se enferman, sienten dolor al los pulmones se toma un te hecho de tres cobollos de jarilla, agregando un poco de sal, luego se aplica en la parte dolida un pedazo de pencea asado.

Un echillo candente, aplicado sobre la picadura de animales ponsonosos, evita el efecto que produce la ponsona.

# Juegos infantiles

## Nonas o parés

Se colocan en rueda varios niños, teniendo cada uno un poco de ampa (maiz tostado), uno de ellos se coloca en el centro con un puñado de maiz tostado; pregunta a uno de ellos "nonas o parés" (quiere decir par o impar) si acierta, gana el puñado de maiz, si pierde paga el interrogado y continua así el juego -

## Tradiciones populares

Una de las fiestas mas tradicionales que mas les llama la atención es el carnaval. Se festeja de la siguiente manera. Un mes antes, se sienten las cajas y las vidalitas que son improvisadas por ellos. Las mujeres preparan tres trajes de los colores mas chillones adornados de vuulos y cintas, los hombres sus trajes desde el sombrero mas aludo hasta el pañuelo que generalmente usan de color blanco o rojo vivo. Todos en general cuidan sus caballos y preparan sus monturas. Llegado el día, todos cabalgando en hermosos <sup>caballos</sup> se dirigen a la casa de las muchachas desde allí a las trincheras donde hacen saltar sus briosos caballos, entonando luego vidalitas al compás de la caja, terminado esto se bajan de sus caballos y se entregan a bailar, durante este transeurso, juegan con agua, harina y almidon el baile es ejecutado con el bombo, acordeon, violin y guitarra.

## Del velorio de los angelitos

Colocan en el centro del rancho una mesa sobre la cual se ha dispuesto el catafalco, lo adornan con flores de bellisimas, flor del aire y dos alas de papel. A pocas horas llegan los invitados a pie, y a caballo los mas distantes del lugar, despues que se hayan reunido todos los invitados, suena el bombo, violin y guitarra. Las mujeres lloran, lloran sin lagrimas fingiendo dolor, luego empieza el baile y las mujeres cesan de llorar, en rueda circula la caña que todos beben en un mismo vaso, y la persona que se negara a beber cometeria un desaire.

Junto al catafalco bailan las parejas, las comadres hablan en quichua, la mayoria de los tertulios se embriagan, pues creen que si no festejan en esta forma el angelito no puede volar. Mientras los concurrentes salen a tomar el aire fresco de la noche el guitarrista canta lo siguiente

Pobre mi madre querida  
Tronco de todas mis ramas  
Se va su hijo querido  
Nacido de sus entrañas

La madre de este angelito  
Le entienden que está de duelo  
Voy a cantarle este verso  
Para que le sirva de consuelo

Adios madre tan querida  
Donde la podre encontrar  
Adios madre tan querida  
No borre de su memoria



Plámase madre dichosa  
Que su hijo va a la gloria

Adios madre tan querida  
Adios mi madre y mi padre  
Mis hermanos y mis tíos  
Adios que ya me voy  
Fandango que por mi armaron  
Angelito divino y en pocos pasos  
Que dities encontrastes la muerte

La madre de este angelito  
Se entienden que esta de duelo  
Voa contarle este verso  
Para que le sirva de consuelo

## Adivinanzas

### La vaca

Cuatro melosas, dos espinosas  
y una quita mosca

### La tortuga

En el monte espeso  
sacando el pezuezo

### La doca

En verde la como yo  
en madura no, ya  
vine el tiempo que la adoro yo.

### El libro

Tengo hojas y no soy árbol  
tengo lomo y no soy caballo  
no tengo boca ni lengua  
y muy útiles consejos doy

### La carta

Habla y no tiene boca  
camina y no tiene pie

### La hormiga

Va y viene y en el  
camino se entretiene

### La roldana

Gira y grita el  
hilo del payarito

### La víbora

Palito liso que  
Dios lo hizo

### La entenada

Antes era hija, hoy soy  
madre, cuidando hijos  
ajenos, marido de mi madre

### El arestuz

Tranceo barraneo  
mechones blancos

### La sandía

Fui por un caminito encontré a una sin brazos  
por sacarle el corazón la hice trescientos pedazos -

## Canções populares

Siempre blanca y siempre pura  
 Existe como un suspiro  
 ¡ Oh flor del aire te miro  
 Paradita en la espesura

En verde rama brotaba  
 Modesta triste y sencilla  
 Solo parece en tu mejilla  
 Besos de luz la alborada

No miro al nacer la aurora  
 Y la estrella que suspira  
 Al corazón que se inspira  
 Y al alma triste que llora

Ninguna flor tu blanqueza  
 Tiene en los regios jardines  
 Los lirios y los jazmines  
 Ploran al ver tu hermosura

No te iguala en gentileza  
 El nardo y la rosa altiva  
 Y la humilde y sentiva  
 Tiene envidia a tu pureza

Y es que tu pasas la vida  
 Como nube sobre el suelo  
 Eres golondrina del cielo  
 Sobre una rama caída

Eres hija del estío  
y de las brisas hermanas  
Te acaricia la mañana  
y te bendice el rocío

---

### Otra

Doce meses tiene el año  
y casi siempre espero  
Su pretención en Enero  
Para ver mi desengaño  
Me sería muy extraño  
Esperar hasta Febrero  
Porque por tu amor me muero  
Al nombrar tan largo plazo  
Antes de llegar a marzo  
En contestación espero

Por tu estoy padeciendo  
Mal tormentos y quebrantos  
Esperando de tu encanto  
contestación en Abril  
Consentido hasta morir  
Siendo mi consuelo en mayo  
Y hoy llorando me hallo  
Porque eres importuna  
Llegando el mes de Junio  
Sin contestación de tu mano

Por tu ya he padecido  
Mal tormentos sin disimulo

Y ha llegado el mes de Julio  
 contestación no he tenido  
 Vivo muy agradecido  
 De tu brillante nobleza  
 Desde Agosto con certeza  
 Porque mi cariño es siempre  
 Y llegando Septiembre  
 gozará de tu belleza

Desde Octubre por ventura  
 cesará mi padecer  
 Si yo llego a merecer  
 el gozo de tu hermosura  
 Pues mi cariño te jura  
 con sangre del corazón  
 el no olvidarte tu pasión  
 En todo el mes de Noviembre  
 Llegando el mes de Diciembre  
 será mi pretensión

## Vidalitas

Negra mulata, flor de retama  
Si muero enterrame junto a tu cama  
para que le sirvan de luces tus ojos  
a mi alma

Mi negra que quieres que haga  
cuando más te quiero  
más mal me pagas -

Voy haerte mi testamento  
en un pliego de papel  
Voy a poner por escrito  
Que tu amor me hizo sentir

## Otra

Se ha muerto la santiaguena  
Porque le ha llegado la hora  
Hagande la cruz bendita  
De dos vainas de algarrobo

Canten, canten compañeros  
Que ya se va el carnaval  
Canten, canten compañeros  
Que somos los indios del toledo de orán

Boquen, no más esta cajita  
Que se acaba de romper  
No tengo cuero de oveja  
Ni con que para coser

## Arruyos

Porque llora este niño

Por una manzana

Que se ha perdido

Debajo la cama

La rueda de este coche

Un niño mató

La virgen del Carmen

Lo resucitó

Arrullo la gata

Que parió una rata

Seis borriquitos

Y una garrapata

Dormi, dormi niño

Que tengo que hacer

Lavar los pañales

Y sentarme a tejer

Señor San José

Hágame una cama

Que mi niño lindo

Se quiere dormir

Señora Santa Ana

Que dicen de vos

Que eres la soberana

Para el niño Dios

Ya viene la vaca

Para el niño Dios

Enayendo la leche

Para el niño Dios

Los bailes criollos tienen un algo de grandeza que emociona - Los zapateos del hombre y sus queros al rededor de la mujer. - La firmeza es quizás uno de los bailes criollos mas elegantes, pues todo reduce a movimientos que hacen los danzantes de acuerdo con lo que les dictan los músicos en su canto - He aqui los versos de la firmeza :

Que me mandaste decir  
que te amara con firmeza  
porque nadie esta obligado  
A pagar correspondencia  
Harás una vuelta  
con tu compañero  
con la trastracera  
y con la delantera  
con ese costado  
con el otro lado  
con esos moditos  
ponele el condito  
Ponele los oidos  
Tambien los sentidos  
Como corresponde  
Retrate un paso  
Dámele un abrazo  
Otro poquito  
con la mano al hombro  
Dámele un besito, haz que no no  
Que me da mucha vergüenza  
Zapate la cara que te doy licencia

El malambo — Este baile es el mas indigena de todos los bailes criollos, no se reduce mas que a los zapateos acompasados o mejor dicho a un contrapunto entre zapateadores. Se lo baila de la siguiente manera



9

Salen dos o más parejas, uno de ellos comienza el baile zapateando al compás de la música, cuando a este se le ha terminado el repertorio de mudanzas, entra en juego el segundo bailarín y así sucesivamente. El baile termina cuando los zapateadores

La Chacarera: Para bailar la chacarera se coloca la mujer a regular distancia del hombre, y comienza el baile con giros cancheneiros, que gradualmente van trocándose en zapateos, mientras el músico se desganita cantando estos y otros versos por el estilo -

Dice que la paja crece  
cuando acaba de llover  
Así crece mis amores  
cuando no lo puedo ver -

Te acuerdas cuando pusiste  
La mano sobre la mía  
Y llorando me dijiste  
Que no te olvidaría

De lejos he venido  
con botas de cuero y potro  
Mira lo que te voy a hacer  
Si andas queriendo otro

Ves aquella pluma blanca  
Que viene volando a fuerza de aire  
Así me has de escribir a  
cuando te hales en Buenos Aires

El Escondido - Es un baile muy gracioso, consiste en mudanzas alternadas, es decir por la mujer y otra por el hombre, mientras la bailarina efectúa el zapateo, el

compañero simula esconderse y al salir del escondite hace castañetas, zapateando con entusiasmo, mientras el músico canta lo siguiente -

Sali, sali escondido  
Sali que te quiero ver  
Aunque las nubes te tapen  
Sali, sali escondido sali -

La corrumba o sombrerito - Para bailar el sombrerito se colocan dos parejas a regular distancia puestas cada una en un sombrero, es muy parecida a la juimeza, pues todo se reduce a movimientos que tienen que hacer los bailarines de acuerdo con lo que les canta el músico. Al terminar de bailar se cambian los sombreros. He aquí los versos de la corrumba

Una vez quise a una vieja  
y después me solía pesar  
De tanta gente me solía  
Querer besar  
É camalera por allí, ~~tao~~ por aquí  
sombrito, sombrero, sombrero  
A su lugar, corrumba -

El llanto - Este baile es muy parecido a la chacarena en los zapateos y mudanzas; los bailarines simulan llorar tapándose la cara con un pañuelo - He aquí los versos que canta el músico -

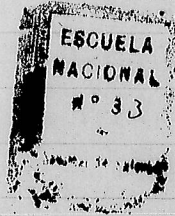
Para que suspiro y lloro  
Para que triste me quejo  
Para que suspiro y lloro  
bon llorar nada remedio

Ni con suspirar mas lejos  
ay ya yay ya yay dejennme llorar  
solo llorando remedio mi mal

---

Alcira G. Herrera  
El Chareo 8 de Septiembre 1921

Sara D. de Larcuno  
Directora



**FOJA EN**

**BLANCO**